

I- Traduisez les phrases suivantes en arabe ! 50 pts.

يمنح الطالب عشر درجات لكل جملة مترجمة ولا تقبل تجزئة العلامة عن كل لفظ.

- Il faut le lui dire, ne lui cache pas la vérité.

يجب أن يقال له ذلك لا تخفي الحقيقة عنه

- Tu m'en as déjà parlé, mais cette affaire ne me concerne pas.

سبق وحدثتني عن ذلك ولكن القضية لا تعنيني.

- Tu parles de ce tableau, ma sœur me l'a déjà montré

أنت تتكلم عن هذه اللوحة لقد أرّنتي إياها أختي سابقاً

- Ce dîner est délicieux, maman l'a préparé.

هذا العشاء لذيذ، أعدته لنا أمي

- Un ami m'a prêté ces livres, je dois les lui rendre bientôt.

أعارني أحد أصدقائي هذه الكتب يتوجب علي أن أعيدها له قريباً

II- Traduisez les textes en français. (50 = 25 pts × 2)

- صرح كابتن فريق مرسيليا " كانت مباراة غنية بالفرص من الجانبين. لعب الفريقان مباراة عظيمة لكنني أعتقد أننا كنا نستحق الفوز. من جهة أقر كابتن فريق ليون بنقاط ضعف فريقه "

La capitaine marseillaise a déclaré que " la compétition a eu beaucoup d'occasions des deux côtés. Les deux équipes on fait un gros match, mais je crois que l'on méritait de gagner ". La capitaine lyonnais a, pour sa part, reconnu les faiblesses de son équipe.
(25 points)

- شب حريق غابات في جنوب شرق بيروت. وأعلن رجال الإطفاء أنهم لا يستطيعون السيطرة على الحريق بسبب انفجار الألغام والقنابل. ويحتمل أن يكون الحريق بفعل فاعل.

Un feu de forêt s'est déclaré au sud-est de Beyrouth. Des pompiers ont annoncé qu'ils ne pouvaient maîtriser le feu en raison de l'explosion de mines et des bombes. Le feu pourrait être d'origine criminelle
(25 points)

